

دلتنگی

یاسمینا رضا
ترجمہ افتخار نبوی نژاد

www.ketab.ir



انتشارات وال



انتشارات وال

تهران، صندوق پستی: ۱۴۱۵۵۵۴۳۱

تلفن دفتر انتشارات و مرکز پخش: ۰۲۱۶۶۹۰۶۰۳۱

www.whale-pub.com javid_des@yahoo.com

whalepub whalepub

عنوان اصلی

Yasmina Reza, *Une désolation*, Éditions Albin Michel, 1999

موضوع

یاسمینا رضا

ترجمه افتخار نبوی نژاد

طراح جلد: محمد باقر جاوید / صفحه آرا: احمد جاوید

ویراسته تحریری وال

ناشر: انتشارات وال

چاپ اول: ۱۴۰۱

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۴۵۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۷۵۰۵-۵-۱

رضا، یاسمینا، ۱۹۵۹-؛ نبوی نژاد، افتخار، ۱۳۳۲-، مترجم

موضوع: داستان های فرانسوی، قرن ۲۰ م./ مشخصات ظاهری: ۱۴۴ ص.

رده بندی کنگره: PQ۲۶۶۷۱۳۹۹ / رده بندی دیویی: ۸۴۳/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۸۵۲۱۸۰۵

© تمام حقوق این اثر برای انتشارات وال محفوظ است. هرگونه استفاده تجاری از این اثر یا تکثیر آن به هر صورت (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر و انتشار الکترونیکی) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است.

یادداشت مترجم

یاسمینا رضا^۱ در سال ۱۹۵۹ در خانواده ای مرفه زاده شد. او در دامن مادری مجارستانی پرورش یافت که هنرمند، شیفته موسیقی و نوازنده زبردست ویولون است. پدر روس او از زرگانی آزاده و آزاداندیش است که پس از فرو افتادن «پرده هنین»^۲ به فرانسه مهاجرت کرد و در پاریس سکنی گزید. یاسمینا رضا تحصیلات خود را در دانشگاه پاریس و سپس در مدرسه هنرهای دراماتیک ژاک لوکوک به پایان

^۱. Yasmina Reza

Rideau de Fer؛ اشاره به شوروی سابق.

رساند. او کار خود را با بازیگری در فرانسه آغاز نمود و در چندین نمایشنامه مدرن و نیز نمایشنامه هایی از مولیر، ماریو و ساشا گهتری ظاهر شد. در سال ۱۹۸۷ گفت و گوهای بعد از یک خاکسپاری^۱ را به رشته تحریر درآورد. این نمایشنامه ابتدا در فرانسه و پس از آن در بسیاری از کشورهای اروپایی و افریقای جنوبی روی صحنه رفت و جایزه ارزشمند "مولیر آوارد" و در پی آن جوایز دیگر آوارد را به عنوان بهترین مؤلف از آن خود ساخت.

در سال ۱۹۸۸ ترجمه و اقتباس مسخ کافکا — برای اجرای روی صحنه — به کارگردانی استیون برکوف^۲ و بازیگری رومان پولانسکی^۳ نامزد جایزه مولیر وارد گردید. گذرگاه زمستانی^۴، اولین نمایشنامه یاسمینا رضا (۱۹۹۰) جایزه مولیر آوارد را به خاطر بهترین دکور به خود اختصاص داد. نام و آوازه یاسمینا رضا با نمایشنامه هنر^۵ (۱۹۹۴) بالا گرفت و با استقبال بی نظیر دوستداران تأثیر مواجه گردید. این نمایشنامه که به سی و پنج زبان زنده دنیا ترجمه شده است، افزون بر جایزه مولیر آوارد به خاطر بهترین نویسندگی، بهترین بازیگری و بهترین تولید، جوایز

^۱ *Conversation apres un enterrement*

^۲ Steven Berkoff

^۴ *La traversée de l'hiver*

^۵ *Art*

متعدد دیگری را در سطح جهانی از جمله جایزه تونی آوارد کسب نمود. *انسان غیرمنتظره*^۱ (۱۹۹۵) در لندن، فرانسه و چندین کشور اروپایی روی صحنه رفت و در سال ۱۹۹۸ توسط رویال شکسپیر کمپانی، درباریکان لندن و سپس در نیویورک به اجرا درآمد.

یاسمینا رضا افزون بر نمایشنامه‌نویسی بر نگارش فیلمنامه‌های متعددی نیز مبادرت ورزید که دو فیلم آخر او *فردا می‌بینمت*^۲ و *پیکنیک لولوکراتز*^۳ در اروپا به نمایش درآمدند. او در سال ۱۹۹۷ رمان *هامرکلاویه*^۴ را زیر چاپ برد.

شناخت کامل یاسمینا رضا از زندگی بی‌ثبات، شکنندگی انسانها و انزوای آنان آن‌چنان توسط پرسوناژهای نمایشنامه‌ها، رمان‌ها و فیلمنامه‌های او ظریف و زیبا تصویر شده که نه تنها موجی از تحسین و حیرت برمی‌انگیزد، که هر خواننده‌ای را بی‌اختیار تحت تأثیر قرار می‌دهد. دنیای آثار یاسمینا رضا از یک سو دنیایی بی‌رحم، و از دیگر سو از نگاه پرسوناژهایش دنیایی بسیار مدرن است.

دل‌تنگی^۵ (۱۹۹۹) اولین رمان یاسمینا رضا اثری است

^۱ *L'Homme du Hasard*

^۲ *Demain, je te verrai*

^۳ *Pic Nic de Lulu Kreutz*

^۴ *Hammerklavier*

^۵ *Une désolation*

کوبنده، منقلب کننده و تلخ، سرشار از خلأ، اندوه تحسر و تأسف پدری که با تنها پسر خود به درددل می نشیند. نویسنده در این اثر ضمن ترسیم دنیایی که پیشتر به آن اشاره شده با مهارت و هنرمندی تمام، ذهن و احساسات خواننده را در چنگال خود می گیرد، دلش را به درد می آورد، اشک بر چشمانش می نشاند و سرانجام بهت زده رهایش می کند. از دیگر آثار یاسمینا رضا می توان به سه برداشت از زندگی^۱ (۲۰۰۰) و آخرین رمان او آدام هابربرگ^۲ اشاره نمود.

افتخار نبوی نژاد

۱۳۸۱-۱۴۰۰

^۱ Trois versions de la vie
^۲ Adam Haberberg